

**9. Hangi İnsan Hakları?
Film Festivali**
**9th Which Human Rights?
Film Festival**

İSTANBUL
13-17 Aralık December 2017

DİYARBAKIR
15-17 Aralık December 2017

VAN
23-24 Aralık December 2017

www.hihff.org

**DOCU
MENT
ARIST**
istanbul
belgesel
günleri

Sanat Yönetmenleri

Art Directors
Emel Çelebi
Necati Sönmez

Festival Koordinatörü

Festival Coordinator
Öykü Aytulun

Program Danışmanları

Programme Advisors
Elif Ergezen
Güliz Sağlam
Seray Genç
Karen Cirillo

Film Trafığı

Print Traffic
Öykü Aytulun

Katalog Editörü

Catalogue Editor
Melike Ölker

Grafik Tasarım

Graphic Design
Gökten Tut
Volkan Ölmez

Basın ve Halkla İlişkiler

Koordinatörü
Media and Public Relations
Coordinator
BAF & ZB Pazarlama ve
İletişim Ajansı

Sosyal Medya

Social Media
Emine Koç

Konuk Ağırılama

Koordinatörü
Hospitality Coordinator
Melike Ölker

Gönüllü Koordinatörü

Volunteer Coordinator
Emre Serbes

Etkinlikler Koordinatörü

Events Coordinator
Emine Koç

Teknik Ekip

Technical Crew
Selim Can Türkmen
Serhan Bülbül
Ulaş Akduran

Çeviri ve Altyazı Koordinatörleri

Translation and Subtitle
Coordinators
Selma Suna Songür
Zeycan Sarıhacıoğlu

Altyazı ve Katalog Çevirileri

Subtitle and Catalogue Translation
Bülent Bengü
Eda Çakmak
Emre Serbes
Emine Koç
Gamze Şanlı
Selma Suna Songür
Tatlıhan Tuncel
Zeycan Sarıhacıoğlu

Elektronik Altyazı Koordinatörü

Soft Subtitling Coordinator
Anka Didem Çoban

Elektronik Altyazı

Soft Subtitling
Anka Didem Çoban
Selma Suna Songür

Fotoğraf ve Video Çekimi

Photograph and Video
Gökçalp Gönen

Çocuk Atölyeleri

Children Workshops
Elif Ergezen
Zeynep Cin
Çağlar Çakar
Ahu Mısırlı

Festival Gönüllüleri

Festival Volunteers
Ahu Mısırlı
Ceren Uyan
Eda Çakmak
Evin Arslan
Ezgi Şandırılı
Nerim Tetik
Tatlıhan Tuncel

Teşekkürler

Thanks to
Ahmet Bawer Aydemir
Amal Ramsis
Asena Günal
Batuhan Zümrüt
Berk Şenöz
Elif Ergezen
Eric van de Giessen
Hatice Günaydın
Hans Christian Kjolseth
İffet Baytaş
İmre Azem
İncilay Erdoğan
Koray Kesik
Julie Nederkoorn
Laçın Ceylan
Osman Kavala
Suzi Erşahin
Tiril Johnson Dølo
Tufan Sezan
Ulaş Bahçivancı
Victoria Arzu Lejontatel
Yusuf Güven

Baskı

Print
Şan Ofset

- 3 Giriş Intro
- 4 Evimiz Neresi? Where is Home?
- 16 Çevre Hakkı Environmental Rights
- 22 Türkiye Nereye? Quo Vadis, Turkey?
- 29 Kadın Hakları Women's Rights
- 35 Queer Filmler Queer Films
- 39 KuirFest ile Dayanışma Solidarity with KuirFest
- 43 Filistin: Balfour Deklarasyonu'nun 100. Yılı
Palestine: 100 Years Since Balfour Declaration
- 49 Etkinlikler Events
- 64 Gösterim Programı Screening Program
- 66 Dizin Index

(...)

Ey ana,

suçumuz ne?

Ölürüz iki kez:

Bir kez hayatta,

bir kez ölümdede.

Bilir misin gözlerimi yaşla dolduran ne?

Bir gün hasta düşersem, ey ana,

yıkılırsa bir gün vücudum acılarıyla,

ne dersin, saklar mı gece

buralara sığınmış birinin anısını,

bir daha yurduna dönmemiş birinin?

Ne dersin, anar mı gece

mezarsız bir ölüyü, bir sığınağı?

Ey kavaklık, hatırla,

bir insandı

gölgende vurulup öldürülen.

O da bir insandı, der misin bilmem,

korur musun cesedimi kargaların açlığından?

(...)

Sürgünden Mektup, Mahmoud Darwish

(Çev.: A. Kadir - Afşar Timuçin)

(...)

What have we done,

Mother.

To die twice -

Once in life.

And once in death?

Do you know what fills me with tears?

Should I suddenly fall sick.

And should sickness fell my body.

Would evening remember.

The refugee who died here.

And was buried without a shroud?

Willow tree!

Will you remember.

That what they throw in your sad shade.

Like a dead lump, is the body of a man?

Will you remember I'm a man?

And protect my corpse from ravenous crows?

(...)

A Letter from Exile, Mahmoud Darwish

Evimiz Neresi?

Where is Home?

Ballad for Syria

Ballad for Syria

Türkiye Turkey, 2017, 44', Renkli Color

İngilizce, Arapça, Türkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı English, Arabic, Turkish with English and Turkish subtitles



Yönetmen Director
Eda Elif Tibet, Maisa Alhafez

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Cengizhan Onat

Kurgu Editing
Mehmetcan İncedal

Ses Sound
Cengizhan Onat

İletişim Contact
eliftibetto@gmail.com

Bu öz-sorgulayıcı müzikal belgesel, Suriyeli müzisyen Maisa Alhafez'in İstanbul'daki hayatına ayna tutmaktadır. Film Maisa'nın uzaktaki sevdiklerine duyduğu özleme rağmen, tüm yerinden edilmişlerin arasında kendine mekân ve ev yaratması üzerinedir. Ailesi hala Suriye'de olan Maisa'nın hayatının aşkı (nişanlısı) Hollanda'da yaşamaktadır. Katlaşan Avrupa ve Türkiye sınır rejiminden ötürü bir araya gelmeleri çok güçleşmiştir fakat kavuşma düşüncesinden asla vazgeçmeyen Maisa, sınırları dönüştürme hayali için de yılmadan çalışmaktadır. Birçok farklı kültürden şarkılar söyleyen çok sesli bir koro kurmuştur "İstanbul Mozaik Oriental Korosu". Maisa, sevgi dolu müziğin; halkın ve çocuklarının yaralarına şifa olacağına inanmaktadır.

A ballad, narrates poetic stories in short stanzas, hence this self-reflective musical documentary mirrors' the life of Maisa Alhafez a musician and a Syrian refugee living in Istanbul. The film is about her longing to her loved ones as she tries to make a place for herself in the world of the displaced. Her family is still in Syria, Maisa's true love (fiance) is in the Netherlands. As of the current EU-Turkey border regime, to unite is very challenging. Not giving up, Maisa works hard for her vision to transform the borders; by building a multicultural community "The oriental Istanbul Mosaic Choir". A diverse family that sings together, in which she believes through music and love one can heal the wounds of her people and children.

Boğulduğum İçin Üzgünüm

Sorry I Drowned

Lübnan Lebanon, 2017, 7', Renkli ve Siyah-Beyaz Color and Black&White

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles

Sınır Tanımayan Doktorlar (MSF) ve Studio Kawakeb Özel Gösterimi
Special Screening: MSF and Studio Kawakeb Present



Yönetmen Director
Hussein Nakhal ve David
Habchy

Animasyon Animation
Hussein Nakhal, David
Habchy ve Christina Skaf
(Studio Kawakeb)

Ses Tasarımı Sound Design
Lama Sawaya (DB Studios)

Seslendirme Voice Over
Jehan Bseiso

İletişim Contact
oyku.yagci@istanbul.
msf.org

Dünya; savaş, zulüm ve umutsuzluktan kaçan milyonlarca insanın sesini duymazlıktan geldi. Siyasi hesaplar, koruma ve insani yardım ihtiyacı olan insanlara karşı etik ve hukuki sorumlulukların önüne geçti. Binlerce insan karada ya da denizde hayatını kaybederken kısıtlayıcı sınır politikaları adeta bulaşıcı bir hastalık gibi giderek arttı. Studio Kawakeb ve Sınır Tanımayan Doktorlar'ın (MSF) birlikte hazırladığı 7 dakikalık animasyon filmi "Boğulduğum için Üzgünüm", Akdeniz'de boğularak hayatını kaybeden bir kişinin üzerinde bulunduğu sanılan bir mektuptan esinlendi. Mektubun sahibine dair gerçekleri bilemesek de mektupta yazılanların doğru olduğunu biliyoruz. MSF'nin 2016 yılında Akdeniz'de yürüttüğü arama kurtarma çalışmaları sırasında 20 binden fazla insanın hayatı kurtarıldı.

The world has catastrophically failed millions of people fleeing war, persecution and despair. Calculating politics won out over moral and legal obligations to offer protection and assistance to those in need. Like a contagious disease, walls, fences and restrictive border measures rampantly spread causing countless thousands of people to die on land or at sea. This 7-minute animated film "Sorry I Drowned", created by the Studio Kawakeb and Médecins Sans Frontières (MSF), is inspired by a letter allegedly found on the body of someone who drowned in the Mediterranean Sea. While we may not know of the truth behind who wrote the letter, we do know that what it depicts is real. In 2016, more than 20,000 people were rescued by MSF.

YASAM
[SINIRLARDAN ÖNCE GELİR]

 MEDICINS SANS FRONTIERES
SINIR TANIMAYAN DOKTORLAR

Coğrafyalar

Geographies

Lübnan Lebanon, 2015, 72', Renkli Color

Ermenice; Türkçe ve İngilizce alt yazılı Armenian with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Chaghig Arzoumanian

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Chaghig Arzoumanian

Kurgu Editing
Chaghig Arzoumanian

Ses Sound
Sandra Tabet, Rana Eid,
Karine Basha

Yapımcı Producer
Chaghig Arzoumanian

İletişim Contact
shaghig.arzo@gmail.com

1915 yılında Ermeni Soykırımı gerçekleştiğinde Nazareth on iki yaşındaydı ve Lousaper henüz yeni doğmuş bir bebektir. Film, sürgünleri boyunca Burunkışla isimli köylerinden Beyrut'a yalnız yürüyüşlerinin; Kahire'den, Karantina'dan ve Lübnan'ın Saida'sında bir yetimhaneden geçen yollarını takip ediyor, yıllar sonra bir yemek masası etrafında tekrar tanışıp aşık olarak bir aile kurmaya karar verdikleri ana dek. Onun gözleri, babamın gözleri ve artık benim gözlerim.

Nazareth was twelve years old and Lousaper still a newborn, when the Armenian genocide was perpetrated in 1915. The film traces the paths of their solitary peregrination throughout exile; from their village of Burunkışla to Beirut, passing through Cairo, Karantina and an orphanage in Lebanon's Saida before meeting again, years later, around a lunch table where they fell in love and decided to start a family. His eyes are those of my father, which are today mine.

Çimentonun Tadı

Taste of Cement

Almanya, Lübnan, Birleşik Arap Emirlikleri, Katar Germany, Lebanon, Syria, United Arab Emirates, Qatar, 2017, 85', Renkli Color Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Ziad Kalthoum

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Talal Khoury

Kurgu Editing
Alex Bakri, Frank Brummundt

Ses Sound
Ansgar Frerich

Yapımcı Producer
Ansgar Frerich, Eva Kemme,
Tobias N. Siebert

İletişim Contact
admin@syndicado.com

Suriyeli inşaat işçileri kendi ülkelerinde evleri bombalanmaktayken Beyrut'ta bir gökdelen inşa ediyorlar. Lübnan Savaşı bitmiş durumda fakat Suriye'deki savaş tüm şiddetiyle devam ediyor. İşçiler inşaat alanında kilitle kalıyorlar. Akşam 7'den sonra dışarı çıkmaları yasak. Lübnan hükümeti göçmenlere gece vakti sokağa çıkma yasağı getirmiş. Bu Suriyeli işçilerin dış dünyayla tek bağlantıları sabahları işe başlamadan önce içinden geçtikleri delik. Memleketlerinden koparılmış bu insanlar geceleri Suriye'den haber almak için küçük bir televizyonun etrafında toplanıyorlar. En temel insan ve işçi haklarından yoksun bu işçiler, bir yandan kaygı ve ıstırapla kıvrılırken diğer yandan da başka bir hayata sahip olma umutlarını koruyorlar.

In Beirut, Syrian construction workers are building a skyscraper while at the same time their own houses at home are being shelled. The Lebanese war is over but the Syrian one still rages on. The workers are locked in the building site. They are not allowed to leave it after 7p.m. The Lebanese government has imposed night-time curfews on the refugees. The only contact with the outside world for these Syrian workers is the hole through which they climb out in the morning to begin a new day of work. Cut off from their homeland, they gather at night around a small TV set to get the news from Syria. Tormented by anguish and anxiety, while suffering the deprivation of the most basic human and workers right, they keep hoping for a different life.

Dönüş

The Return

Türkiye Turkey, 2017, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Nesli Özalp Tuncer

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Nesli Özalp Tuncer

Kurgu Editing
Nesli Özalp Tuncer, Arda Aydın

Animasyon Animation
Cem Çevikayak

Ses Sound
Nesli Özalp Tuncer

Yapımcı Producer
Nesli Özalp Tuncer

İletişim Contact
nesliozalp@gmail.com

Türkiye - Yunanistan nüfus mübadelesi ile memleketlerinden ayrılmak zorunda kalmış bir ailenin üçüncü ve beşinci kuşak kadınlarının geçmişe yolculuk hikâyesi. Acaba ailelerinin mezarlarından aldıkları toprağı memleketleri Kavala'ya götürebilecekler mi?

The story telling the journey of the 3rd and 5th generation women from a family who had to leave the country because of the population exchange between Turkey and Greece. Will they be able to take their families' soil from their graves to their homeland, Kavala?

Hediye

Hadia / The Gift

Almanya, Türkiye Germany, Turkey, 2017, 7', Renkli Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Sinem Sakaoglu

Kurgu Editing
Ringo Waldenburger

Animasyon Animation
Rosanne Janssens, Ivaylo
Iliev

Ses Sound
Emil Klotsch

İletişim Contact
merthocaoglu@
anadolukultur.org

Tarek, Halep'te yaşayan 6 yaşında bir çocuktur. Aynı zamanda bir süperkahramandır. En azından evindeyken öyleydi. Şimdi ise bu yeni yerinde hem de en büyük gizli görevini gerçekleştirmeden hemen önce süper güçlerini yitirmiş gibi görünmektedir. Bu film, nerede olursa olsun hediyein her zaman kendi içinde olduğunu keşfeden küçük bir çocuğun hikâyesidir.

Tarek is a 6-year-old boy. He is from Aleppo. He is also a superhero. At least back home he used to be. Now in a new place, he seems to have lost his super powers - just before his biggest secret mission. This is the story of a little kid discovering that the gift is always inside them no matter where they are.

Meryem

Meryem

Hollanda The Netherlands, 2017, 15', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Reber Dosky

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Reber Dosky

Kurgu Editing
Rémi van der Heiden

Ses Sound
Taco Driffhout, Huibert Boon

Yapımcı Producer
Jos de Putter

İletişim Contact
info@someshorts.com

Kobani savaşı sırasında çekilen bu film, IŞİD'e karşı savaşın tam ortasındaki kadınları konu alıyor. Metanetli direniş ve Amerika'nın hava saldırısının yardımı ile bu kadınlar özgürlük mücadelesine önderlik ediyorlar.

Filmed during the battle of Kobani, this film reveals the women at the heart of the fight against IS. With stoical perseverance and the aid of American airstrikes, these women are leading the fight for freedom.

Radyo Kobane

Radio Kobanî

Hollanda The Netherlands, 2016, 69', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Reber Dosky

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Nina Badoux

Kurgu Editing
Xander Nijsten

Ses Sound
Taco Drijfhout

Yapımcı Producer
Jos de Putter

İletişim Contact
info@someshorts.com

Kobanê'deki IŞİD işgalinin sona ermesiyle birlikte yirmi yaşındaki Kürt gazeteci Dilovan burada bir radyo istasyonu kurar. Dilovan ve arkadaşı Biter mülteci kamplarından yayınlar yaparlar, savaştan sağ çıkanlarla konuşurlar, direnişçilerle ve müzisyenlerle röportajlar gerçekleştirirler. Şehirde yeniden yapılanma başlayınca tekrardan geleceğe umutla bakmaya başlarlar ve yaptıkları yayınlar da dinleyicilerine bir nebze ferahlık sağlar. Üç yıllık bir periyotta hem savaş hem de savaş sonrası belgeleyen Radio Kobanî filmi, acımasız IŞİD teröründen artakalan bir şehirde Dilovan'ın, bir gün sahip olmayı dilediği çocuğuna mektuplar okumasını, yeniden müzik dinlemesini, âşk olmasını, yavaş fakat emin adımlarla hayattan yeniden zevk almasını ele alır.

The Syrian border town of Kobanî was occupied and destroyed by IS. When liberation came, 20-year-old Kurdish reporter Dilovan started a radio station. She and her friend Biter report on refugee camps, talk to survivors and interview fighters and musicians. The broadcasts seem to offer their listeners comfort and a sense of stability, as reconstruction gets underway and cautiously they dare to think about the future again. The film documents events in Kobanî over a three-year period, both during and after the fighting. Over subdued images of the war-torn town, Dilovan reads a letter to the child she hopes to have one day, describing the merciless terror to which IS subjected Kobanî and the terrible effects this has had on the lives of her friends and family. Slowly but surely, Dilovan is able to enjoy the lighter sides of life again: listening to music, flirting in the park, falling in love.

Sığınacak Yer Yok

Nowhere to Hide

Norveç Norway, 2016, 85', Renkli Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Zaradasht Ahmed

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Nori Sharif, Zaradasht Ahmed

Kurgu Editing
Eva Hillström

Yapımcı Producer
Mette Cheng Munthe-Kaas

İletişim Contact
post@nfi.no

Film, sığıyıcı ve baba olan Nori Sharif'i Amerika'nın 2011'de Irak'tan çekilmesinin ardından çarpıcı değişimlere sahne olan beş yıl boyunca izliyor. Nori hayatta kalanların hikâyelerini kendi kamerasıyla filme alırken kendisini IŞİD ile çeşitli Iraklı milislerin arasında kalmış bir halde buluyor. Ailesini kurtarma çabası içerisinde çok geçmeden kamerayı kendisine yöneltmek zorunda kalıyor.

Nowhere to Hide follows the medic and father Nori Sharif through five years of dramatic change after the American retreat from Iraq in 2011. While filming stories of survivors, he finds himself trapped between ISIS and the different Iraqi Militias. In trying to save his own family, he is soon forced to turn the camera towards himself.

Yokluklar

Ausencias / Absences

Meksika, El Salvador México, El Salvador, 2015, 28', Renkli Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Tatiana Huezo

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Ernesto Pardo

Kurgu Editing
Lucrecia Gutiérrez Maupomé

Ses Sound
Pablo Tamez

Yapımcı Producer
Anaïs Vignal, Julio López

İletişim Contact
anaïsvignal@gmail.com

Lulú boş bir evin sessizliğine uyanır. 5 yıl sonra, yaşamını arafa çeviren yokluk, yerini 9 yaşındaki oğlu Brandon ve kocasını canlı bulma arzusu içindeki bir mücadeleye bırakır.

Lulú wakes to the silence of an empty house. After 5 years, absence has her living in a limbo that gives way to desire, hope and the struggle to find her 9-year old son Brandon and her husband, alive.

Zer

Zer

Türkiye Turkey, 2017, 110', Renkli Color

İngilizce, Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı English, Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Kazım Öz

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Feza Çaldıran, Eyüp Boz,
Orçun Özkılıç

Yapımcı Producer
Kazım Öz, Meral Balık,
Turan Tokel

İletişim Contact
kozfilm@gmail.com

Zer ölüm döşeginde Dersim 38 katliamının yaşayan tanıklarından olan babaannesinin kendisine söylediği şarkının peşinden giden Jan'ın hikâyesidir. Zarife bugüne kadar bu şarkıda kimliğini, geçmişi ve kendi tarihini saklamıştır. New York'tan Dersime bir arayış hikâyesine çıkan Jan yolun sonunda bu şarkıya ulaşmayı amaçlar. Zarife kanser tedavisi için New York'a getirildiğinde birbirlerini çok az tanıyan Jan ve babaannesi, daha da yakınlaşırlar ve Jan'ın hayatı değişmeye başlar. Zarife öldükten sonra, Jan Zarife'nin kendisine söylediği şarkının izini sürmek için bir yolculuğa çıkar. Dersim'in coğrafyası ve sonsuz müzik ve hoşgörü kültürü Jan'ı çok etkiler.

Zer is the story of Jan and Zarife, an estranged grandson and grandmother. When Zarife is brought over to New York City for cancer treatment, they begin to know each other in the course of the treatment. The bond they forge after many years end abruptly when Zarife dies. Jan, then, goes on a journey to find the song that Zarife sang to him on her deathbed. As he traces back to the song Zer, he finds himself in Dersim, Kurdistan, and amid the remnant of the massacre, further in the middle of the secret that his grandmother had kept her entire life. At the end of the story, Zarife turns out to be one of the surviving children of the 1938 Massacre of Kurds in Dersim. Jan finds himself also searching for his grandmother's lost village, its tales, and eventually his own self and identity while looking for the song.

Çevre Hakkı

Environmental Rights

Başka

Alternative

Türkiye Turkey, 2017, 22', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Nesime Karateke

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Okan Önder, Nesime Karateke

Kurgu Editing
Nesime Karateke

Yapımcı Producer
Nesime Karateke

İletişim Contact
karatekenesime@gmail.com

Kapitalist üretim ilişkilerini ve dayattığı yaşam tarzını bırakıp doğaya yerleşen insanların alternatif yaşam deneyimlerini anlatır.

This documentary tells a story about a group of people who are living an alternative life in the nature against capitalism.

Bitkibilimci

Botanik / The Botanist

Kanada Canada, 2016, 20', Renkli Color

Rusça ve Kırgızca; Türkçe altyazılı Russian and Kyrgyz with Turkish subtitles



Yönetmen Director

Maude Plante-Husaruk,
Maxime Lacoste-Lebuis

Kurgu Editing

Maude Plante-Husaruk

Ses Sound

Maxime Lacoste-Lebuis

Yapımcı Producer

Maude Plante-Husaruk,
Maxime Lacoste-Lebuis

İletişim Contact

maudeplh@gmail.com

Eski bir Sovyet Sosyalist Cumhuriyet olan Tacikistan, Sovyetler Birliği'nin çöküşünün ardından oldukça yıkıcı bir iç savaşa sürüklenmiştir. Pamir'in dağlık bölgesini kıtlık vurur; orada yaşayan şevkli ve yaratıcı bir bitkibilimci olan Raïmberdi ise ailesinin bu buhranı atlatabilmesi için kendi hidroelektrik santralini inşa eder.

After the fall of the Soviet Union, Tajikistan, a former Social Soviet Republic, plunged into a devastating civil war. A famine struck the mountainous region of the Pamir where Raïmberdi, a passionate and ingenious botanist, built his own hydroelectric station to help his family survive through the crisis.

La Pesca

La Pesca

Kanada, Kolombiya, Canada, Colombia, 2017, 22', Renkli Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director

Pablo Alvarez Mesa, Fernando
Lopez Escriva

Görüntü ve Ses

Cinematography and Sound
Pablo Alvarez Mesa, Fernando
López Escrivá

Kurgu Editing

Lucas Villegas

Yapımcı Producer

Maria Camila Arias

İletişim Contact

palvarezmesa@gmail.com

Kolombiya'nın Karayip kıyısında, balıkçı ailelerin erkekleri için diğerlerinden farkı olmayan bir iş günü. Filmciler bu adamların hatasız bir şekilde tekrarlayan hareketlerle yaptıkları işin en ince detaylarını yakalıyorlar. Balıkçıların günlerinin önemli bir kısmını oluşturan uzun bekleyişleri domino oyunları, sohbetler, pişirilen yemekler ve hatta bir anda söylemeye başlayan şarkılar dolduruyor. La Pesca, bu adamları önce karada gözlemleyerek, sonra da insanı içine alan, bedenlerin ağlarla büyüleyici bir bale yaptığı sualtı ortamında takip ederek onların gündelik yaşamlarına yayılan şiirselliği ortaya çıkarıyor. Bu harikulade kısa filmde saatler, günler, nesiller boyu bilgi birikimi ile zamanın geçişi bir bütün oluyor.

On Colombia's Caribbean coast, it's a workday like any other for the men of a fishing family. The filmmakers capture the smallest details of their work, with all its repetitive but always exact motions. Games of dominoes, conversations, cooking and even spontaneous song fill the long waits that punctuate the fishermen's days. La pesca reveals the poetry that fills the men's everyday lives, observing them closely on land before following them on an underwater sensory immersion, where their bodies and nets dance an enthralling ballet. In this sublime short, knowledge and the passage of time are as one – hour after hour, day after day, generation after generation.

Lüfer

Bluefish

Türkiye Turkey, 2017, 63', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Mert Gökalp

Kurgu Editing
Mehmet Abanoz, Mert
Gökalp, Onur Uysal

Animasyon Animation
Joao Dias

Yapımcı Producer
Mert Gökalp

İletişim Contact
onuruysal78@gmail.com

Lüfer; denizlerin canavarı, kendi boyundan küçük hatta boyuna eşit her tür canlıya saldıran dişlerinin sivriliği ve yüzüş hızıyla Boğazın en acımasız avcısı. Palamut sürülerine saldırdığı, kendi türünü yiyen bir yamyam olduğu ve hatta yunuslara bile saldırdığı anlatılmakta. Milyonlarca insanın her gün üzerinden geçtiği ve neden her sene geldiğini tam olarak bilmediği, efsanelere konu olmuş Boğaz'dan geçen canavar bir balık! Boğaz'da hikâyeleri anlatılan, panik içerisindeki sürüler, yüzerken yalılara toslayan dev mavi yüzgeçli orkinos ve onun peşinden gelen büyük beyaz köpekbalıklarını kaybettik. Marmara'da bolca avlanan ıstakozları, Boğaz'ın dalyanlarında avlanan kılıç balıklarını, Akdeniz foklarını da 1960'larda kaybettik, son olarak da Boğaz'ın uskumrusunu. Sıradaki lüfer mi?

The bluefish, a much loved and iconic symbol of İstanbul, faces the threat of extinction. It is the İstanbul icon stories about what is like the silvery fish, the fastest and most ferocious swimmer of the Bosphorus, can do. Called a small monster or piranha there are rumors of it attacking cluster of bonito and even dolphins. The Bosphorus has already lost some of its famous inhabitants; the giant blue-fin tuna and its predator, the great white shark, no longer swim through. Lobsters that ere once plentiful in the Marmara, swordfish and the Mediterranean seals are also long gone. Most recently, the Bosphorus mackerel disappeared. Is the bluefish next in line?

Zeytini Öldürmesinler

Don't Let Them Kill the Olive Trees

Türkiye Turkey, 2017, 6', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Nejla Osseiran

Kurgu Editing
Ahmet Tok

Ses Sound
Cafer Ozan Türkyılmaz

İletişim Contact
nosseira@yahoo.com

Haziran 2017'de jeotermal sondaj çalışması için zeytinliklerinin ortasında hafriyat çalışması yapıldığını haber alan Gülpınar köyü halkı, yürütmeyi durdurma ve iptal davası açtı. Sondaj çalışmaları hızlanınca tehlikeyi fark eden halk, zeytinliklerini korumak amacıyla, mahkeme kararını beklemeden makinaları çalıştırmamak amacıyla sahada nöbete başladı. Zeytin Nöbeti 33 gün ve gece sürdü ve sondaj sahası tamamen boşaltılınca son buldu.

In June 2017, when the people of Gülpınar village found out about the geothermal energy excavation in the middle of their olive groves, they immediately filed a lawsuit to stop and cancel the execution. As the drilling work accelerated, the people became aware of the danger so without waiting for the court decision, they started a watch to prevent the machines from harming their olive trees. The olive watch lasted 33 days and nights and ended when the drilling site was completely vacated from the drilling machines.

Türkiye Nereye?

Quo Vadis, Turkey?

50/D'yi Bal Eyledik

Smile and Re'as'sist

Türkiye Turkey, 2017, 20, 116', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
A. Deniz Morva Kablamacı

Kurgu Editing
İlkay Nişancı

İletişim Contact
dmorva@gmail.com

2008 yılında YÖK yeni bir yönetmelik çıkarır ve ardından doktorasını veya yüksek lisansını bitiren 50/d maddesine göre çalışan araştırma görevlilerinin üniversiteyle ilişkisinin kesileceğini ve yeniden araştırma görevlisi olmak için bu yeni yönetmeliğe göre sınava girmeleri gerektiğine dair bir yürütme kurulu kararı alır. İstanbul Üniversitesi'nde bir grup sendikacı asistan bir araya gelir ve yeni düzenlemeye karşı birlikte mücadele etme; iş güvencesine, akademik özgürlüğe ve üniversite özerkliğine sahip çıkma kararı alır. Film, İstanbul Üniversitesi'nde 2 yıl süren araştırma görevlilerinin hak arama mücadelesini konu alır. Film, dayanışmayı örmek ve birlikte mücadele etmenin öyküsüdür.

In 2008, the Council of Higher Education (CHE) issued a new regulation and then the executive board said in its decision that all researchers whose master's or doctorate are over will be unemployed. A group of research assistant came together to struggle to the decision of the CHE and the rectorates against the new rules, in 2008 at the Istanbul University, in Turkey. This film is a story of struggling together and weaving solidarity. This film is a story of that the solidarity is sweeter than honey. They said: We are sorry, rules have changed after the game started. And we said: Smile and Re'as'sist.

Bir Şehrin KHK'sı

Statutory Decree of a Town

Türkiye Turkey, 2017, 24', Renkli Color

Türkçe Turkish



Yönetmen Director
Özen Meral Uç

Kurgu Editing
M.Sadi Sümer

Kamera Camera
Tarık Altın, Resul Yıldız

İletişim Contact
dersimuc@hotmail.com

2016 yılında yayınlanan Kanun Hükmünde Kararnameler ile Dersim'de ihraç edilen KESK üyesi emekçileri konu alan 23 dakikalık kısa belgeselde, Dersim'de kalmak ve burada yaşamını idame ettirebilmek için kendi ekonomik koşullarını yaratmaya çalışan ihraçlardan bazılarının yaşadıkları anlatılmaktadır. Yıllarca kamu alanında çalışan bu insanların hem yaşadıkları sürece farklı bakış açılarını hem de farklı iş kolları ve üretim alanlarına yönelmelerinin yaşamlarında yarattığı değişimi anlatan bir belgesel çalışmasıdır.

The 23-minute short documentary about KESK member laborers who were fired in Dersim with the statutory decrees issued in the year of 2016 tells about experiences some of those who were fired from their jobs and trying to create their own economic conditions in order to stay in Dersim and to be able to survive their life in Dersim. It is a documentary work that describes these people who have been working in the public field for years, different perspectives of them to the processes they lived, as well as the changes occurred in their lives by tending towards different business lines and production areas.

Dönüş

Retour / Return

İtalya Italy, 2017, 50', Renkli Color

Fransızca, Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı French, Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Valeria Mazzucchi

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Ali Taylan

Kurgu Editing
Valeria Mazzucchi,
Emmanuele Delrio

İletişim Contact
valeria.mazzucchi
@hotmail.com

Jérôme Bastion, 20 yıldır İstanbul'da yaşayan, tüm dünyadaki Fransız radyo dinleyicileri için önemli bir haber kaynağı olan Radio France Internationale (RFI) muhabiridir. Vatandaşlık hakları ve ifade özgürlüğü konusunda bir ses olan Jérôme, Erdoğan liderliğindeki Türkiye'nin yeniden özgürlüklerin kısıtlandığı ve şiddetin kol gezdiği bir ülkeye evrilmesine şahit olmuştur. Dönüş filmi ise, Jérôme'un Türkiye'den ayrılma ve muhabirliği bırakma kararından önce, İstanbul'daki yaşamının son günlerini anlatıyor. Jérôme'un hikâyesiyle, Erdoğan'ın Türkiye'sinin insan hakları ve ifade özgürlüğü adına çıkan her sesin bastırıldığı, demokratik olmayan otoriter bir rejime evrildiğinin süregiden inkârı da masaya yatırılıyor.

Jérôme Bastion is a correspondent for Radio France Internationale (RFI) in Turkey. He has lived for 20 years in Istanbul, becoming a reference for the French speaking radio audiences in world. A voice for civil rights and freedom of speech, Jérôme has witnessed Erdoğan's Turkey returning in the state of violence and deprivation of freedoms, a situation that reminds him the status quo when he first arrived in Turkey. Return follows the life of Jérôme in his last weeks in Istanbul, before his distressful decision to leave Turkey and to stop to work as a reporter. Return is a character-driven current affairs documentary that deepens the ongoing decline of Erdoğan's Turkey towards an authoritarian and undemocratic state, where opposition, civil rights and freedom of speech are strongly and violently oppressed.

Elif

Elif

Türkiye Turkey, 2017, 79', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Emre Kanlıoğlu, Elif Ergezen

Kurgu Editing
Emre Kanlıoğlu, Elif Ergezen

Yapımcı Producer
Emre Kanlıoğlu, Elif Ergezen

İletişim Contact
elif.ergezen@gmail.com

10 Ekim 2015 tarihinde Ankara Garı önünde IŞİD'in gerçekleştirdiği bombalı saldırıda yaşamını kaybeden 102 kişiden biri olan Elif Kanlıoğlu'yu anlatan belgesel sonunda şu soruyu sordurmaya amaçlıyor: Biz o katliamda kimleri yitirdik? "Daha fazla insan ölmesin ve barış olsun" demek için Türkiye'nin her yerinden o gün Ankara'ya gelmiş insanlar bu ülkenin geleceği ve umuduydular. Sadece 10 Ekim değil, birbiri ardına gerçekleşen tüm katliamlarda öldürülen insanların tek tek hikâyelerini öğrendiğimizde daha iyi görüyoruz ki biz sadece kardeş, evlat, eş, arkadaş yitirmedik; biz aynı zamanda geleceğe her zaman umutla bakan, haksızlığa karşı sessiz kalmayan, her canlıyla hemhal olabilen güzel insanları kaybettik. Ve işte Elif de onlardan biri...

The documentary tells the story of Elif Kanlıoğlu who was one of the 102 people that lost their lives at the bomb attack by ISIS near the main train station in Ankara on October 10th, 2015 and asks the question: "Who did we lose in that massacre?" They were people from all over Turkey gathering in Ankara that day to say "no more people should die and peace should come." They were the hope and future of this country. When we get to know the stories of the individual people who were murdered we see more clearly that we did not just lost a sibling, a child, a spouse, a friend; together we lost very beautiful people who always look at the future with hope, who would not stay silent against injustice, who listen to every human being and relates to every creature on earth. And Elif was one of those people...

Hakikatin Gücü

Truth Power

Türkiye Turkey, 2017, 96', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
KESK Haber-Sen ve KESK
İstanbul Kadın Meclisi
Kolektif Çalışması
KESK News Syndicate and
KESK İstanbul Women
Council's Collective
Product

İletişim Contact
deniz.salmanli@gmail.com

KESK Haber-Sen 5 No'lu Şube Kadın Sekreteri (Deniz Çankaya Salmanlı) ve KESK İstanbul Kadın Meclisi tarafından kolektif olarak üretilmiş belgeselde, 15 Temmuz 2016 'Darbe Girişimi' sonrası tüm Türkiye'de ilan edilen OHAL ve ardı sıra gelen Kanun Hükmünde Kararnameler(KHK) ile bir gece vakti, internette mesleklerinden ihraç olduklarını öğrenen binlerce kamu emekçisinden 13 KESK üyesi kadın emekçi, bu süreçte yaşadıklarını anlatıyorlar... Kimler, ihracı nasıl öğrendiler, yakın çevrelerinin tepkileri ve ihracın psikolojik, fiziksel, ekonomik etkilerini gözümüze baka baka anlatıyorlar...

The fifth branch's woman secretary of News Syndicate (Deniz Çankaya Salmanlı) and KESK İstanbul Women Council produced this documentary collectively. Thousands of public employees learnt on the internet at a midnight that they were dismissed by the emergency declared all over the country after the "coup attempt" on July 15 in 2016 and by the delegated legislations supervening on the emergency. Among these people, 13 women labourers who are the members of KESK tell what they experienced in this process. They tell who they are, how they learn their dismissions, how the people in their environment reacted and dismission's psychological, physical and financial effects by looking in our eyes.

Uçurumun Kıyısında Türkiye

Turkey on the Edge

Türkiye Turkey, 2017, 53', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
İmre Azem

Karakterler Characters
Deniz Özgür, Mücella
Yapıcı, Fatih Polat,
Gül Köksal

Kamera Camera
Fatih Pinar, İmre Azem

Yapımcı Producer
Kathrin Isberner, Zora
Nessl, Gaye Günay,
Christian Beetz

İletişim Contact
kibritfilm@gmail.com

2013 Haziran ayındaki Gezi direnişinden sonra geçen dört sene içinde Türkiye'de büyük politik ve sosyal değişimler yaşandı. Yönetmen İmre Azem, Gezi'den 15 Temmuz darbe girişimine, onu takip eden OHAL ve sonrasında 16 Nisan 2017 referandumuna uzanan süreci demokrasi mücadelesi veren dört karakter üzerinden anlatıyor: kent hakkı aktivisti Deniz Özgür; Gezi'nin Mücella ablası Mimarlar Odası'ndan Mücella Yapıcı; Evrensel Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni Fatih Polat; ve KHK ile işinden atılan ilk akademisyenlerden mimar Gül Köksal.

Turkey has gone through major political and social changes in the four years since the Gezi Park protests in June 2013. Director Imre Azem tells the story of this transformation through the failed coup attempt of 15 July 2016, the state-of-emergency that follows, and the recent constitutional referendum of 16 April 2017 through four characters who have been at the forefront of the democratic struggle: right-to-the-city activist Deniz Özgür; Mücella Yapıcı from the Chamber of Architects also known as the "Mother of Gezi"; Fatih Polat, the editor-in-chief of the Evrensel daily; and Gül Köksal, one of the first "Academics for Peace" to be fired by government decree.

Kadın Hakları

Women's Rights

228

228

Türkiye Turkey, 2017, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Deniz Şengül-Mazhar Yıldız

İletişim Contact
denizz.sengul@gmail.com

Serpil Erfindik, 2013 yılında tanıdığı bir erkek tarafından öldürülen 228 kadından biridir. Kocasından şiddet görmüş, boşanmış ve kısa bir süre sonra hukuki koruma tedbirlerine rağmen öldürülmüştür. Bu film, Serpil Erfindik'ı öldüren kişi olan boşandığı kocasının yargılanması sürecinde yaşananları, kurbanın ailesinin verdiği hukuk mücadelesini ve kadına yönelik şiddetin önlenmesinde hukukun önemini anlatmaktadır.

Serpil Erfindik is one of the 228 women who were killed in 2013 by a man they knew. She was subjected to violence, divorced, and despite the legal protection measures, was murdered. This film tells about the events during the trial process of her ex-husband who killed her, the legal struggle of the victim's family, and also the importance of the law to prevent the violence against women.

Kaya

Bard / The Rock

İran Iran, 2015, 25', Renkli Color

Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Farsi with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Hamid Jafari

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Arastoo Givi

Kurgu Editing
Esmaeel Monsef

Yapımcı Producer
Hamid Jafari

İletişim Contact
garineh.naz@gmail.com

Güney İran'ın Huzistan bölgesinde açık ve mineral bir manzara, bir kadın sadece kol kuvveti ve bir levye ile bir uçurumun kayalarını parçalıyor. Burada yaşıyor, kayadan koparılmış taşlardan bir kulübede. Günlük hayatı, kocasıyla ilgilenmek ve taş kırmakla geçen uzun saatler arasında bölünmüş. En temel ihtiyaçlardan başka bir şey içermeyen evinin etrafına inşa edilmiş yaşama alanı, uçsuz bucaksız kurak bir manzaranın içine yerleşmiş. Çevresini alçak bir açıdan görüntüleyen kamera, durumun kısıtlayıcılığını vurguluyor. Böylece kadın, anlamı filmin sonuna dek açıklanmayan bu ölümcül işe mahkûm edilmiş gibi görünüyor. Bu kadının kaderinin absürtlüğü, hayatın anlamını sorgulatıyor.

In Southern Iran, in the province of Khuzestan, in a stark and mineral landscape, a woman breaks rocks off a cliff, using only the strength of her arms and a crowbar as a tool. She lives there, in a hut made of stones dug out of the rock. Her day-to-day life is divided between the care she provides to her husband and the long hours spent extracting stones. Her living space, built around this extremely rudimentary home, is enclosed there where the barren landscape seems limitless. The camera that films the surroundings in slightly low-angle highlights the confinement of her situation. She thus appears condemned to the punitive task of deadening work whose meaning is only revealed to us at the end of the film. The absurdity of this woman's destiny asks questions, like that of the meaning of life.

Kot Farkı

Ground Level

Türkiye Turkey, 2017, 11', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Ayris Alptekin

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Deniz Eyüboğlu

Kurgu Editing
Ayris Alptekin

Ses Sound
Metin Çeşmebaşı

Yapımcı Producer
Nazlı Bulum

İletişim Contact
ayrisalptekin@gmail.com

Cenaze evinde maaş istemek ahlaki bir sınır ihlali midir yoksa bir hak talebi mi? Sevim'in bakıcı olarak çalıştığı evin yaşlı hanımı ölmüştür. Sevim sonunda maaşını isteyecek cesarete ulaşır. Gün boyunca büyütmeden halletmeye çalıştığı maaş mevzuu bu orta üst sınıf aile için bu ay maaşın kimin tarafından verileceği büyük bir olaya dönüşür.

Is it beyond ethical boundaries or a legitimate right to demand one's wage during a funeral? The old lady that Sevim nursed is dead. She has to demand her wage which is already belated for a few days. This wage issue that Sevim tried to figure out without overstating during all day becomes a huge incident for this upper middle class family due to the uncertainty of the payer of this month among the family members.

Sulukule Aşkı

Sulukule Mon Amour

Türkiye Turkey, 2016, 6', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Azra Deniz Okyay

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Andaç Şahan

Ses Sound
Cenker Kökten

Yapımcı Producer
Zeynep Armağan Şahan

İletişim Contact
zeynep@8590projects.com

Sulukule Mon Amour, Sulukule'de yaşayan Gizem ve Dina'nın dansa olan aşkları ve bu aşkla, özgürlükleri için verdikleri mücadeleyi anlatmaktadır. Dans onlar için özgürlüktür, barıştır, kendileri olabilmektir; birleşmek ve bütünleşmek için en iyi yollardan biridir.

Sulukule Mon Amour tells about Gizem and Dina who live in Sulukule – in a famous ghetto of Istanbul – and their love in hiphop dance and their strive for freedom through dancing. To them, dance is freedom, peace, being themselves and one of the best ways for humanity to unite.

Tempestad

Tempestad

Meksika México, 2016, 105', Renkli Color

İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Tatiana Huezo

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Ernesto Pardo

Kurgu Editing
Lucrecia Gutiérrez
Maupomé, Tatiana Huezo

Ses Sound
Federico González Jordán

Yapımcı Producer
Nicolás Celis,
Sebastián Celis

İletişim Contact
maya@pimientafilms.com

Tempestad kendi ülkelerindeki yozlaşma ve haksızlıkların mağduru olan iki kadının anlatımları vasıtasıyla gözler önüne serilen, seyircide duygusal ve derin düşünceler uyandıran bir yolculuktur. Film; gerek Meksika hükümetinin içinden olsun gerekse ülkenin uyuşturucu kartelleri olsun iktidardakilerin dokunulmazlık veya hesap verme sorumsuzluğu, "impunidad" nosyonu üzerine bir meditasyondur. Tatiana Huezo'nun bu şiirsel yapıtı sadece kayıp ve acıya değil aynı zamanda aşk, onur ve direnişe de odaklanıyor.

Two women, their voices echoing over the landscape and highways of Mexico from north to south, as they tell how official corruption and injustice allowed violence to take control of their lives, desires and dreams. An emotional and evocative journey, steeped not only in loss and pain, but also in love, dignity and resistance.

Queer Filmler

Queer Films

Ann-Christine Olmak

Vägen till Ann-Christine / Becoming Ann-Christine

İsveç Sweden, 2015, 58', Renkli Color

İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Helena Isaksson Baeck

Yapımcı Producer
Helena Isaksson Baeck,
Lars Säfström

İletişim Contact
asta.rantanen@si.se

İsveçli rahip Åke 57 yaşında gerçek benliğini açığa çıkarmaya karar verdi. Åke, Ann-Christine oldu. Åke İsveç Kilisesi'nde rahip olarak çalışıyor, karısı ve çocuklarıyla birlikte normal görünen bir hayat sürdürüyordu. Ne var ki içten içe bambaşka biri olduğunu biliyordu. Bu film Åke'nin/Ann-Christine'in iş yerindekilere, ailesine ve topluma kadın olduğunu açıklamasının hikâyesi. Cinsel kimliğe, ön yargıya ve gerçekte olduğu kişi olmaya duyulan özleme dair bir film. Ann-Christine olmak ise kolay bir yolculuk olmadı.

At age 57 the Swedish priest Åke decided to show his real self. Åke became Ann-Christine. Åke was working as a priest within the Church of Sweden, living a seemingly normal life with wife and children. But deep down inside he knew that he was somebody completely different. This film is Åke/Ann-Christine's personal story about coming out as a woman, at the workplace, in the family and in society. It is about sexual identity, prejudice and the longing to be who you really are. But becoming Ann-Christine has not been an easy journey.

Gayet Normal Biri

En Vanlig Fucking Människa / Just a Normal Person

İsveç Sweden, 2015, 58', Renkli Color

İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Malin Björkman-Widell

Yapımcı Producer
Malin Björkman-Widell, Lars
Säfström, Charlotte Madsen

İletişim Contact
asta.rantanen@si.se

Bazı insanlar yanlış bedende doğarlar. Sam de bunlardan biri. Bu dokunaklı film herkesin gerçekte olduğu kişi olma hakkı üzerine. Bu film Sam'in hikâyesi. Tek yumurta ikizleri Isabelle ve Denis 22 yıl önce dünyaya geldiler. Isabelle henüz çocukken dahi diğer kızlardan farklı olduğunu, yüreğinin derinliklerinde bir kızın bedeninde doğmuş bir oğlan çocuğu olduğunu biliyordu. Bu film Sam'i çocukluğundan lise mezuniyetine kadar takip ediyor. Bu süreçte Sam meme aldırma ameliyatı oldu ve testosteron takviyesi aldı. Bugün genç bir adam olan Sam kendisi için hiçbir zaman kolay olmamış bir hayatta yolunu bulmaya çalışıyor. İnsanlar devamlı kimliğini sorguluyorlar, bu da Sam'i sinir ediyor: "Normal biriyim işte! Başka bir şeyden konuşamaz mıyız?"

Some people are born in the wrong body. Sam is one of them. This touching film is about everyone's right to be who they really are. This film is Sam's story. 22 years ago the identical twins Isabelle and Denise were born. But already as a kid Isabelle knew she was different from the other girls. Deep down inside Isabelle knew she was a boy, born in a girls body. The film follows Sam from childhood to high school graduation. During this time he has gone through breast removal surgery and received testosterone injections. Today Sam is a young man, trying to find his way in a life that has not always been easy for him. People constantly question his identity, which really pisses Sam off: - I'm just a normal fucking person! Can we talk about something else?

Gösterimin ardından filmin ana karakteri Sam'in annesi Marit Camilla Gisslow ve Türkiye'den LISTAG (LGBTI+ Aileleri ve Yakınları Grubu) ebeveynleriyle bir söyleşi düzenlenecektir.

After the screening, there will be a talk with Marit Camilla Gisslow, the mother of Sam, main character of the film and the parents from LISTAG.

SkaNdal

SkaNdal

Arnavutluk Albania, 2014, 64', Renkli ve Siyah-Beyaz Color and Black and White
Arnavutlukça, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı Albanian, English with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Elton Baxhaku, Eriona
Çami

Kurgu Editing
Elton Baxhaku

Ses Sound
Eriona Çami

Yapımcı Producer
Plain Thinking

İletişim Contact
eltonbaxhaku@gmail.com

LGBT topluluğunun üyeleri ilk kez yüzlerini ve isimlerini saklamadan kendilerini gösteriyor, kişisel hikâyelerini ve LGBT hareketinin hayatlarını nasıl değiştirdiğini anlatıyorlar.

LGBT community members appear for the first time with their non hidden faces and names and they share their personal stories and how the LGBT movement has changed their lives.

KuirFest ile Dayanışma: Kısa Film Seçkisi

Solidarity with KuirFest: Short Film Selection

Ankara Valiliği tarafından 18 Kasım itibariyle sinema, tiyatro, söyleşi, panel ve sergi gibi tüm LGBTİ etkinliklerin süresiz olarak yasaklanmasından sonra, 16-17 Kasım'da düzenlenecek Alman LGBTİ Film Günleri gerçekleştirilemedi. Hemen ardından Beyoğlu Kaymakamlığı da British Council ve KuirFest ortaklığıyla 25 Kasım'da yapılacak kısa film gösterimini "anayasal düzene ve genel ahlaka aykırı olabileceği" gerekçesiyle yasakladı. 9. Hangi İnsan Hakları? Film Festivali olarak LGBTİ örgütleriyle dayanışmak için KuirFest'in önerileriyle bir kısa film seçkisi gösteriyoruz.

After the governor of Ankara had banned all public events, such as film screenings, theatre plays, panels, interviews and exhibitions relating to LGBTI issues for an indefinite period as of 18th November 2017, The German LGBTI Film Days, scheduled for 16-17th November, could not be held. Immediately after this ban, the short film festival, organised by the British Council and KuirFest on 25th November, was banned as it could be "unconstitutional" and interfere with "social sensitivities." To demonstrate our solidarity with the LBGTI organisations, we offer the screenings of a selection of short films recommended by the KuirFest at the 9th Which Human Rights? Film Festival.

Çocuk Oyuncağı

Child's Play

Türkiye Turkey, 2014, 5', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with

English subtitles



Yetişkin olmak evden çıkmakla başlar. Derin, evden giderken çocukluğunun anılarının bulunduğu oyuncak kutusuna artık yetişkinler dünyasına ait bir sırrı saklar. Yetişkin olmak bazen kendi isteğimizle bazen de yakalanmışlık haliyle gerçekleşir ve kaçınılmaz yüzleşmelerle adım adım yayılır.

Becoming an adult begins with moving out from your parents' house. While leaving the house, Derin hides an adult secret in the toy-box filled with her childhood memories. We step into adulthood sometimes voluntarily, or sometimes involuntarily and it gradually expands with inevitable confrontations.

Yönetmen Director Gizem Bayıksel

Görüntü Yönetmeni Cinematography Gizem Bayıksel

Kurgu Editing Gizem Bayıksel

İletişim Contact press@pembehayatkuirfest.org

Fazla Mesai

Over Time

Türkiye Turkey, 2012, 20', Siyah ve Beyaz Black and White Türkçe; İngilizce Altyazılı Turkish with English subtitles



İstanbul, şu an. Kent, genç erkek ve kadın işçilerin sesini dinleyen büyük bir makinedir. Kürt bir kız, ailenin geleneğine karşı geliyor. Azalan bir klanın son genç üyesi geçmişine hatırlıyor. Bir çocuk işçi ailesinin lideri dönüşür. Genç bir erkek Sultanahmet Camii önünde kendini satıyor. Tamamen 8mm yarı-belgesel tarzda çekilen "Fazlamesai", ekonomik / kültürel olarak marjinalize edilmiş Müslüman işçi sınıfının umutsuzluğunu ve umudunu anlatıyor.

Istanbul, the present. The city is one big machine, where we listen to the voices of young male and female workers. A Kurdish girl rebels against the family tradition. The last young member of a diminished clan remembers the past. A child worker turns into his family's leader. A young male sells himself in front of The Blue Mosque. Shot entirely on 8mm in semi-documentary style, "Fazlamesai" chronicles the desperation and hope in the economically / culturally marginalized Muslim working class.

Yönetmen Director Gürcan Keltek
Görüntü Yönetmeni Cinematography Gürcan Keltek,
Murat Tuncel
Kurgu Editing Eytan İpeker
Yapımcı Producer İpek Sarp
İletişim Contact press@pembahayatkairfest.org

Kurneqiz

Not A Male But Female

Türkiye Turkey, 2016, 9', Renkli Color Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Kerim kırsalda yaşayan, 17 yaşında bir yetim. Amcasının baskısı altında kimlik çatışmaları yaşıyor.

Kerim is 17 years old orphan boy who lives in a country. He has identity conflicts under his uncle's pressure.

Yönetmen Director Gökhan Yalçinkaya
Yapımcı Producer Rosida Koyuncu
İletişim Contact press@pembahayatkairfest.org

Mahallede LGBTİ Olmak

LGBTI in the Hood

Türkiye Turkey, 2016, 4', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with

English subtitles



Mahallede LGBTİ Olmak, mahallelerde yaşayan LGBTİ'lerin gözünden yaşadıklarını anlatan bir kısa belgeseldir. Her LGBTİ, yaşadığı kentler, sokaklar içinde kendine yer bulmaya çalışırken direniş hikâyesini de yazmaktadır. Bu filmde de, kameramızla evine konuk olduğumuz Tolga bize kendi direniş hikâyesini anlatacaktır.

LGBTI in the Hood is a short documentary reflecting the LGBTI community's perspective on their neighborhoods. Every member of the community writes a story of resistance while trying to find a room in their cities and streets. In this film, Tolga will tell his own.

Yönetmen Director Ada Ayşe İmamoğlu
İletişim Contact press@pembehayatkuirfest.org

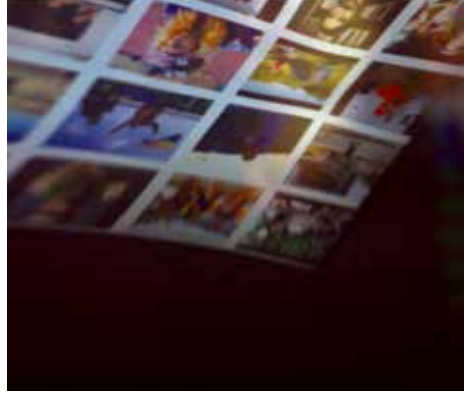
Moira

Moira

Türkiye Turkey, 2016, 10', Renkli Color

Türkçe; İngilizce Altyazılı Turkish with

English subtitles



2015 yılının Eylül ayında bir trafik kazası sonucu hayatını kaybeden LGBTİ+ aktivistlerinin fotoğrafları onları hiç tanımayan kişilere gösterilir. Bu kişilere "fotoğrafta gördüğün kişi şimdi ne yapıyor?" sorusu sorulur. Fotoğrafa bakan kişilerin, fotoğrafı yani imajı ya da o imajın kodunu okuma/anlamlandırma/değerlendirme biçimleri filmin içeriğini oluşturur. Film, toplumsal kod ve imajların ifade ediliş biçiminin/imajdan yola çıkılarak edinilen kanaatin bir ifşası ya da eleştirisi üzerine kuruludur.

The photos of LGBTI+ activists who lost their lives in a traffic accident in September 2015 are shown to people who never knew them. These people are asked "What does the person you see in the photo do now?" The forms of reading/interpretation/evaluation of the photographs i.e. the image or the code of the image by these people constitute the film's content. The film is based on a disclosure or criticism of opinion heading from the way of expression of social codes and image or the image itself.

Yönetmen Director Nilgün Küçükbatman
Görüntü Yönetmeni Cinematography Nilgün Küçükbatman
Kurgu Editing Nilgün Küçükbatman
İletişim Contact press@pembehayatkuirfest.org

Travestiler

Transvestites

Türkiye Turkey, 2007, 26', Renkli Color

Türkçe; İngilizce Altyazılı Turkish with

English subtitles



Travestiler belgeselinde Travesti Terörü'nde gördüğümüz belgesel dilinin dışına çıkıyor ve yeni, Türkiye'de az rastlanan bir belgesel türü olan Mock-Documentary ile izleyiciyi tanıştırıyor. Travestiler'de sahte belgeselin özelliği, travestilerin hayatlarına girerek, yaşamlarındaki aşırılıklar ve medyanın gösterdiği abartılarla birleşiyor. Ana akım belgesellerdeki buyurgan dil, Travestiler'de ironiye dönüşüyor. Güldürürken, ana akım medyadaki sunumların yüzeyelliğini anlamak izleyeni rahatsız ediyor ve düşünmeye itiyor.

The film moves out of the documentary language we see in Transvestite Terror and brings the audience a new, less known documentary genre in Turkey: Mock-documentary. In the film, the mock documentary style comes together by entering the lives of transvestites, the extremes within their lives and the exaggerations shown in the media. The imperious language of mainstream documentaries turns into irony in Transvestites. As it makes you laugh, it makes the audience aware of the superficial nature of mainstream media's representations, it makes the audience uncomfortable and pushes them to think.

Yönetmen Director Aykut Atasay

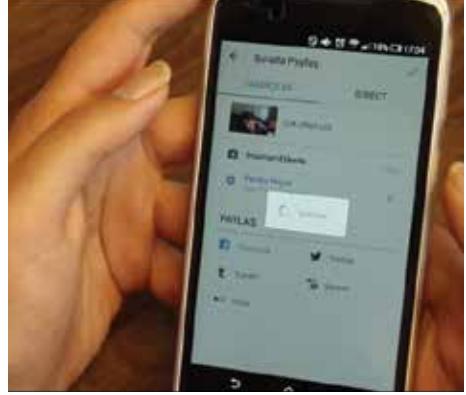
İletişim Contact press@pembehayatkuirfest.org

Yuvarlak Masa Fragmanları: Pembe Hayat Arşiv Tartışıyor

Fragments of a Roundtable: Pink Life Discusses Archiving

Türkiye Turkey, 2016, 5', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Bir gün Pembe Hayat ekibi yuvarlak olmayan ofis masasında bir araya gelip 'arşiv' tartışır. Kavramın kendisini sorgulayarak başlayan bu tartışma, lubunyalardan saklama pratiklerinden, arşiv yapma-yıkma ikilemine, arşivin mekanlarından lubunya mekanlarına bir çok konuyu kişisel ve kolektif hatıralarla harmanlayarak sunan bir bellek fragmanı.

One day Pink Life team gathers around a not-so-round-table and discusses 'archives'. Beginning with discussing the definition of the term 'archive' itself, this not-so-round table discussion touches on many topics ranging from storing practices of the queer community, to the construction/destruction of archives, to archival sites as well as queer sites. These short fragments combine these topics with the team's personal and collective memories.

Yönetmen Director Esra Özban

Görüntü Yönetmeni Cinematographer Gizem Bayıksel, Esra Özban

Kurgu Editing Burak Doğan

İletişim Contact press@pembehayatkuirfest.org

**Filistin:
Balfour Deklarasyonu'nun 100. Yılı**

**Palestine:
100 Years Since Balfour Declaration**

Bir Dakika

One Minute

Belçika, Ürdün Belgium, Jordan, 2015, 10', Renkli Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Dina Naser

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Dina Naser, Ali Saadi

Kurgu Editing
Dina Naser

Ses Sound
Hoang Thuy sound

Yapımcı Producer
Doc Nomads School

İletişim Contact
dina.naser@gmail.com

2014 Gazze Savaşı'nın yazında, hırpani Şucaiyye Mahallesi'nde, 37 yaşındaki Salma kendini ve kızı Alia'yı dışarıdaki saldırılardan korumak için evine sığınıyor, ta ki yaklaşan kaderlerini bildiren bir mesaj alana dek. 'Bir Dakika' bizi Salma'nın arkadaşından gelen komik bir mesajla, İsrail ordusundan gelen bir tahliye emri arasındaki dakikalara taşıyor. Savaş taktikleri karşısında çaresiz olan Salma ve bebeğinin elinde olan tek şey, bu dakikalar.

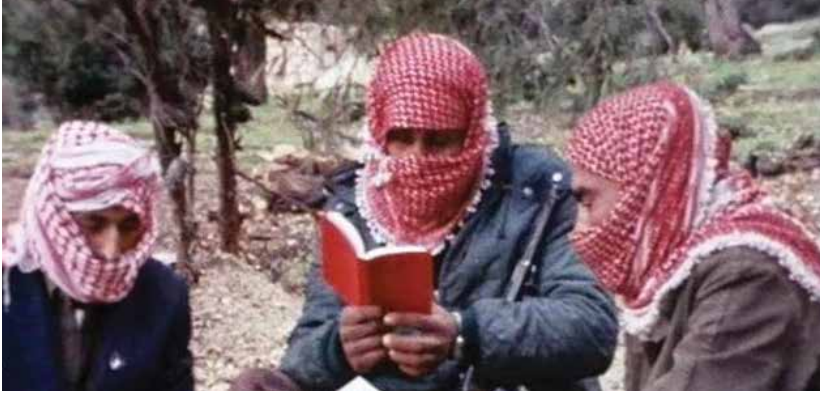
During the summer of 2014 Gaza war; in the battered neighborhood of Shujaiya, A -37year Salma takes her house as a shelter to protect herself and her daughter Alia from the attacks outside, until she receives a message informing her of their impending fate. 'One Minute' takes us through a journey between the moments When Salma receives funny text messages from a friend and when she receives an evacuation message from the Israeli Army. Powerless at the mercy of war tactics, all Salma and her baby have are those moments.

Burada ve Başka Yerde

Ici et Ailleurs / Here and Elsewhere

Fransa France, 1976, 55', Renkli Color

Fransızca, Arabic; Türkçe ve İngilizce altyazılı French and Arabic with
Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Jean-Luc Godard, Jean-
Pierre Gorin, Anne-Marie
Miéville

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
William Lubtchansky,
Armand Marco

Kurgu Editing
Anne-Marie Miéville

Yapımcı Producer
Jean-Luc Godard,
Anne-Marie Miéville,
Jean-Pierre Rassam

Jean-Luc Godard'ın radikal video evresi olarak bilinen dönem, video kaset ve film tekniklerini birleştirerek birden fazla görseli üst üste bindirmesini olası kılan bu şaşırtıcı filmle başlamıştı. Jean-Pierre Gorin ve Anne-Marie Miéville ile birlikte "Dziga Vertov Grubu"nun bir parçası olarak çektiği bu film, Filistin'in bir siparişi üzerine yapılmıştı ve en başta isminin Zafere Kadar olması düşünülmüyordu. Başlangıçta filmin amacı, Filistin kamplarında hayatı incelemektir. Ancak Altı Gün Savaşı'nda Filistin ordusunun malubiyetini takiben, Burada ve Başka Yerde, sinemanın tarihi kaydı üzerine radikal bir sorgulamaya dönüştü. Godard, Gorin ve Miéville, Fransız bir ailenin (Burada), Filistin'in (Başka Yerde) televizyon, kitap ve fotoğraflar aracılığıyla aktarılan empresyonist bir portresiyle kontrastını yansıtıyor.

Jean-Luc Godard initiated his radical video period with this startling film that combines videotape and film, enabling him to superimpose more than two images simultaneously. Made as part of the "Dziga Vertov Group", with Jean-Pierre Gorin and Anne-Marie Miéville, the film was commissioned by the Palestinians and originally titled Until Victory. The film's original purpose was to examine life in the Palestinian camps. But following the defeat of the Palestinian army in the Six Day War, Ici et Ailleurs was radically transformed becoming a meditation on how cinema records history. Godard, Gorin and Miéville contrast a French family (Here) with an impressionistic portrait of Palestine (Elsewhere) reflected and transmitted by television, books and pictures.

Filistin: Bir Halkın Öyküsü

Filastin, Sijl Sha'b / Palestine, a People's Record

Filistin Palestine, 1984, 110', Renkli Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Kais al-Zubaidi

İletişim Contact
patrolettibarani
@gmail.com

1917'den 1974'e arşiv kayıtlarında Filistin'i keşfeden film, değerli ve nadir görüntüleri bir araya getirerek Filistin ulusunun tarihi bir kayıdını oluşturuyor. Arşiv materyali tek başına dikkate değerken, al Zobaidi'nin usta montajıyla film, büyüleyici bir görsel tarihi dokümana dönüşüyor.

Explores Palestine in archive footage dating from 1917 to 1974, bringing together valuable rare footage in an historic account of Palestinian nationhood. The archive material is in itself remarkable and al Zobaidi's knowledgeable editing renders the film an enthralling visual and historical document.

Kadraj Dışı Namıdğer Zafere Kadar Devrim

Off Frame AKA Revolution Until Victory

Filistin, Fransa, Katar, Lübnan, Filistin, Fransa, Katar, Lübnan, 2016, 62', Renkli ve Siyah-Beyaz Color and Black&White Arapça, İngilizce, Fransızca, İtalyanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic, English, French, Italian with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Mohanad Yaqubi

Kurgu Editing
David Osit, Ramzi Hazboun

Ses Sound
Carl Svensson

Yapımcı Producer
Sami Said, Mohanad Yaqubi

İletişim Contact
info@idiomfilm.com

Kadraj Dışı Namıdğer Zafere Kadar Devrim, PLO bünyesinde Filistin Film Üniti'nin kuruluşuyla 1960 ve 1970'li yıllarda Filistin Halkı'nın kendilerini temsil eden bir imaj oluşturabilmek için mücadelesi üzerine bir düşünce süreci. Eşi görülmemiş bir araştırma ve erişim ile dünyanın dört bir yanındaki arşivlerde bulunan filmleri su yüzüne çıkartan film, modern Filistin'in popüler tasvirleri ve devrimci ve militan sinemacılık aracılığıyla görüntü ve söylemi tekrar ele geçiren militan filmcilerin işlerinden izler yer alıyor. Unutulmuş bir mücadelenin hatırasını canlandıran Kadraj Dışı, kadrajın içindekini tekrardan canlandırırken bir yandan kadrajın dışında olana dair eleştirel bir bakış.

Off Frame AKA Revolution Until Victory is a meditation on the Palestinian people's struggle to produce an image and self-representation on their own terms in the 1960s and 1970s, with the establishment of the Palestine Film Unit as part of the PLO. Unearthing films stored in archives across the world after an unprecedented research and access, the film begins with popular representations of modern Palestine and traces the works of militant filmmakers in reclaiming image and narrative through revolutionary and militant cinema. In resurrecting a forgotten memory of struggle, Off Frame reanimates what is within the frame, but also weaves a critical reflection by looking for what is outside it, or what is off frame.



“Sinema ve çay bahçesi denince akla gazoz gelirdi. Artık su muamelesi yapılan gazozlar, sabit gelirli aileler için pahalı bir içecekti. Küçük şehirlerde sıcak yaz günlerinde ve akşamlarında gidilecek fazla bir yer olmaz, “hava almak” için ailecek veya konu komşuyla birlikte çay bahçesine gidilirdi. Önceden sadece bir gazoz içebilecekleri konusunda tembihlenen çocuklar garsonun gazozu açmadan getirmesini tercih ederlerdi. Çünkü garson gazozun kapağını açarken çıkardığı o ses çocuklara müthiş haz verirdi. (...) Yurt çapında bilinen ve bulunan Uludağ, Yedigün, Fruko, Çamlıca, Elvan, Ankara Gazozu gibi gazozların yanı sıra, her şehrin küçük imalathanelerinde üretilen ve sadece o şehirlerin bildiği kendi gazozları da vardı. Adapazarı’nın yöresel gazozu Neşe Gazozu, Balıkesir’inki Fertek Gazozu’ydu. Bunlar ünlü markalara göre daha ucuzdu, okul kantinlerinde, sinemalarda, büfelerde en çok yerel gazozlar satılırdı.”

Ayfer Tunç, *Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek*, İstanbul: YKY, 2001, 312-3.

Etkinlikler

Events

GÖSTERİM:

ÇOCUKLARDAN ÇOCUKLARA FİMLER

13 Aralık 2017 Çarşamba 15.30 - 16.30

Yer: BiTiyatro

Çocukların çeşitli atölyelerde gerçekleştirdiği filmlerin toplu gösterimini yapıyoruz. Türkiyeli ve Suriyeli çocukların katılımıyla gerçekleştireceğimiz bu gösterimde; hangi İnsan Hakları Film Festivali Çocuk Atölyelerinde, 1. Çocuk Diyarı Film Festivali'ndeki atölyelerde, İşçi Filmleri Festivalinde Rainbow Collective atölyesinde, Çizgi Çocuk Atölyesi'nde, Yeni Okul'da, Sığınmacılar ve Göçmenlerle Dayanışma Derneği'ndeki atölyelerde, İkitelli Halkevinde Suriyeli ve Türkiyeli çocuklarla yapılan video art atölyesinde, Fidanlık Ezidi kampında Hayata Destek Derneği ve SKYGD desteğiyle gerçekleştirilen atölyelerde çocuklar tarafından üretilen filmler yer alıyor. Ayrıca Anadolu Kültür tarafından sürdürülen 'Çocuklar için Suriye Kültürel Mirası' projesi kapsamında hazırlanan ve uluslararası alanda pek çok ödül alan Sinem Sakaoğlu'nun yönettiği kısa animasyon film 'Hadia' da gösterilecek.

GÖSTERİM PROGRAMI:

Özel Yeni Okul Filmleri

Özel Yeni Okul öğrencileri tarafından gerçekleştirilen canlandırma filmler.

Radyoaktif, 1'20"

Rainbow Collective'in 11. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali'nde gerçekleştirdiği atölyesine katılan çocukların yaptığı stop-motion film.

Domestic, 2'

Rainbow Collective'in 11. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali'nde gerçekleştirdiği atölyesine katılan çocukların yaptığı stop-motion film.

Fidanlık, 40"

Diyarbakır'daki Ezidi Kampı'nda Hayata Destek Derneği ve SKYGD desteğiyle gerçekleştirilen Fırat Bingöl'ün atölyesine katılan çocukların yaptığı stop-motion film.

Kaz Dağları Mücadelesi, 1'35"

Hangi İnsan Hakları? Film Festivali Çocuk Atölyelerinde Çanakkale'deki çocuklarca gerçekleştirilen stop-motion film.

Beq, 40"

Hangi İnsan Hakları? Film Festivali Çocuk Atölyelerinde Diyarbakır'da çocuklarca gerçekleştirilen stop-motion film.

Alınan Ders, 2'09"

The Refugee Film Project tarafından Şatilla Kampı'ndaki Suriyeli çocuklarca gerçekleştirilen bir kısa film.

Barış Adlı Bir Çocuk, 1'07"

İkitelli Halkevleri'nde Ahu Mısırlı'nın atölyesindeki Suriyeli ve Türkiyeli çocuklarca gerçekleştirilen bir video-performans.

SCREENING

FROM CHILDREN TO CHILDREN FILMS

13 December 2017 Wednesday 15.30 - 16.30

Place: BiTiyatro

We are screening the films made by children from various workshops all together. The films to be shown were created during the Which Human Rights Film Festival Children's workshops, the 1st Land of Children Film Festival's workshops, the Rainbow Collective's workshop at the Workers' Films Festival, at the Cartoon Children's Workshop, at New School, at the workshops at the Solidarity with Refugees and Immigrants Association, the video art workshop that took place at the TwoStringed Community Centre with Syrian and Turkish children, and at the workshops that took place at the Plantation Yezidi camp with the support of the Support Life Association and SKYGD.

As well as this, there will be a screening of the multi international award winning short animation film directed by Sinem Sakaoğlu, 'Hadia', which was made as part of the 'Syrian Cultural Heritage for Children' project organised by Anatolian Culture.

SCREENING PROGRAM:

Special New School Films

Animation films made by students of the private school, New School.

Radioactive, 1'20"

A stop-motion film made by children who participated at the Rainbow Collective's workshop which took place at the 11th International Workers' Films Festival.

Domestic, 2'

A stop-motion film made by children who participated in the Rainbow Collective's workshop which took place at the 11th International Workers' Films Festival.

Plantation, 40"

A stop-motion film made by children who participated in Firat Bingöl's workshop that took place in the Yezidi camp in Diyarbakir with the support of Support Life Association and SKYGD.

The Mount Ida Struggle, 1'35"

A stop-motion film made by the children during the Children's Workshops at the Which Human Rights? Film Festival in Canakkale.

Beq, 40"

A stop-motion film made by the children during the Children's Workshops at the Which Human Rights? Film Festival in Diyarbakir.

Lessons Learned, 2'09"

A short film made by Syrian children at the Shatilla Camp with the Refugee Film Project.

A Child Named Barış (Peace), 1'07"

A video-performance made by Syrian and Turkish children at Ahu Mısırlı's workshop at the Two-Stringed Community Centre.

SUNUM:

Balfour Deklarasyonu ve BDS Hareketi

13 Aralık 2017 Çarşamba 18:00

Yer: Tütün Deposu

Filistin İçin İsrail'e Boykot Girişimi'nin Türkiye'deki gönüllüleri, 2005 yılında 170'ten fazla Filistin örgütü tarafından başlatılan BDS (Boykot, Yatırımların Geri Çekilmesi ve Yaptırımlar) kampanyasının ilkeleri ve eylem stratejilerini, ayrıca 100 yıl önce yayımlanan ve Filistin halkının yaşadığı ulusal trajedinin başlangıcı olan Balfour Deklarasyonunu anlatacak.

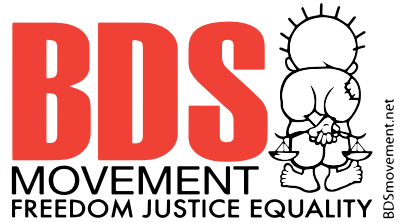
PRESENTATION:

Balfour Declaration and BDS Movement

13 December 2017 Wednesday 18.00

Place: Tütün Deposu

The volunteers of the Initiative to Boycott Israel for Palestine will explain the principles and action strategy of BDS (The Boycott, Divestment, Sanctions) campaign which was signed in 2005 by over 170 Palestinian organizations. They will also talk about the notorious Balfour Declaration which was the beginning of national tragedy of the Palestinians when it was issued 100 years ago.





Gayet Normal Biri

En Vanlig Fucking Människa / Just a Normal Person

İKİ ÜLKE İKİ ANNE

14 Aralık 2017 Perşembe 17.00

Yer: Tütün Deposu

Moderatör: Metin Akdemir

Bazı insanlar yanlış beden içinde doğarlar. Sam de bu insanlardan biri. Bu dokunaklı hikâye, herkesin, aslında olduğu kişiyi olabilme hakkı ile ilgili. Bu film, Sam'in hikâyesi.

Filminden sonraki oturumumuz iki farklı ülkeden LGBTİ+ bireylerin ebeveynlerinin deneyim paylaşımına odaklanıyor. "Gayet Normal Biri"nin gösterimini ardından filmin ana karakteri Sam'in annesi Camilla ve Türkiye'den LİSTAG (LGBTİ+ Aileleri ve Yakınları Grubu) ebeveynleriyle bir söyleşi düzenlenecektir.

TALK:

TWO COUNTRIES TWO MOTHERS

14 December 2017 Thursday 17.00

Place: Tütün Deposu

Moderator: Metin Akdemir

Some people are born in the wrong body. Sam is one of them. This touching film is about everyone's right to be who they really are. This film is Sam's story.

The session after the film focuses on the LGBTİ+ families from two countries. Directly after the screening of "Just a Normal Person" there will be a panel of the film's main character, Sam's mother, Camilla and LİSTAG (The Group of LGBTİ+ Families and Relatives) present to speak about their experiences.



Osman Kavala'ya Özgürlük! Sinemacılar Osman Kavala'yı Anlatıyor

15 Aralık 2017 Cuma 18:00

Yer: Tütün Deposu

Moderatör: Asena Günel

Festivalimizin dostu ve destekleyicisi, Anadolu Kültür'ün kurucusu, yıllardır hem SaturDox'a hem de diğer birçok etkinliğimize ev sahipliği yapan bağımsız sanat mekânı Depo'yu İstanbul'a kazandırmış olan Osman Kavala'nın özgürlüğünün elinden alınması Documentarist olarak bizi de derinden üzmüştür.

Normal şartlarda gülüp geçilecek akıldışı gerekçelerle ve bir karalama kampanyası eşliğinde tutuklanan Kavala, sadece sivil toplum faaliyetleriyle değil kültür sanat dünyasına verdiği destekle de tanınıyor. Pek çok farklı disiplinden sanat projesine olanak yaratmış, ayrıca bugüne kadar belgeseller başta olmak üzere birçok sinema filminin de gerçekleşmesine katkıda bulunmuştur.

"Osman Kavala'ya Özgürlük!" talebini dile getireceğimiz bu buluşmada onun desteğiyle gerçekleşen filmlerin yönetmenleri ve sanatçı dostları Kavala'yı anlatacak, kendini ön plana çıkarmadan ve sinema sektörü içinde gözükmeden bağımsız film üretimine yaptığı katkıları aktaracak. İçeride geçirdiği her günü, yalnız Kavala'nın hayatından değil ülkemizin kültür sanat yaşamından ve 'ortak iyiliğimizden' de çalınmış sayıyor, derhal özgürlüğüne kavuşmasını bekliyoruz.

Freedom to Osman Kavala! Filmmakers Recounting Osman Kavala

15 December 2017 Friday 18:00

Place: Tütün Deposu

Moderator: Asena Günel

It saddens us deeply that Osman Kavala -friend and supporter to our festival, founder of independent art space Depo that has hosted many of our events over the years including SaturDox- has been robbed of his freedom.

Kavala, who has been arrested with laughable accusations and in an attempt to discredit his name, is known not only for his civic activities, but also the support he provides for the culture and arts sphere. He has made possible arts projects from many fields, in addition to contributing to the realization of many films, especially documentaries.

In this gathering where we will voice our demand "Freedom to Osman Kavala", directors of movies that were made possible with his support and his artist friends will recount Kavala and his contribution to the production of independent films without putting himself to the center and making his name known in the movie industry. We count every day he spends in side as stolen not only from Kavala's life, but also the culture an arts field of our country and our "common good", and we expect his immediate freedom.

Yaşam için Su ve Temiz Hava Hakkı

16 Aralık 2017 Cumartesi

14.00 Kısa belgesel film gösterimleri

14.45 Forum (Filmlerin ardından)

Yer: Aynalı Geçit

Forum Katılımcıları:

Dr. Nilüfer Aykaç (Türk Toraks Derneği)

Balaban Cerit (Kuzey Ormanları Savunması)

Dr. Haluk Çalışır (T. Toraks Derneği)

Dr. Osman Elbek (T. Toraks Derneği)

Funda Gacal (HEAL – Sağlık ve Çevre Birliği)

Nesime Karateke (Başka Filmi Yön., Alakır Nehri Kardeşliği)

Melda Onur (Sosyal Haklar Derneği)

Moderatör: Seray Genç

“... Çok sınırlı toprak, su ve orman kaynağımız var. Eğer tüm bu kaynakları, klima/havalandırma sistemine, patates kızartmasına veya otomobile dönüştürseniz bir an gelir ki hiçbir şeyiniz kalmaz. Para üretirsiniz, ama satın alacak hiçbir şey olmaz; havayı satın alamazsınız, suyu da satın alamazsınız.”
Arundhati Roy

Türkiye’de hava kirliliği her geçen gün artıyor. Toraks Derneği’nin bize somut bilgilerle hatırlattığı, aktardığı üzere bu kirlilik havadan gelmiyor. Kuzey Ormanlarını, Cerattepeleri, zeytinliklerimizi... kaybettikçe; neoliberal politikalar son hız hayatlarımıza hükmettikçe havamızı da sağlığımızı da kaybediyoruz. Kent ve doğadaki müşterek alanlarımız kadar su, toprak ve hava ile ilişkimiz söz hakkımız olmadan değiştirilip, dönüştürülüyor. Canlıların en temel yaşam kaynağı, su; bir insan hakkı olmaktan çıkıp alınır satılır bir meta haline getiriliyor.

Yaşamsal hak ihlallerini; özelleştirilen, kirlenilen ve metalaştırılan suyumuzu, havamızı ve etkilerini konuşmak için yeryüzünü ve insanı savunularla düzenleyeceğimiz forumda bir araya geliyoruz: Suyuma ve havama dokunma diyoruz.

Forumumuz çevre temalı Bitkibilimci (M. Plante-Husaruk, M. Lacoste-Lebuis), Başka (Nesime Karateke) ve Zeytini Öldürmesinler (Najla Osserian) adlı 3 kısa belgesel film gösterimi sonrası başlayacaktır.

Right to Water and Clean Air

16 December 2017 Saturday

14:00 Short documentary film screenings

14:45 Forum (Following the films)

Place: Aynalı Geçit

Forum Participants:

Dr. Nilüfer Aykaç (Turkish Thoracic Society)

Balaban Cerit (The Northern Forests Advocacy)

Dr. Haluk Çalışır (Turkish Thoracic Society)

Dr. Osman Elbek (Turkish Thoracic Society)

Funda Gacal (HEAL – Health and Environment Alliance)

Nesime Karateke (Director of Başka, Alakır River Fellowship)

Melda Onur (Social Rights Association)

Moderator: Seray Genç

“... We have very limited supplies of soil, water and forests. If you turn all these supplies into air conditioning systems, French fries or cars, there comes a moment when you will have nothing left. You would print money but have nothing left to buy. You can buy neither air nor water.”

Arundhati Roy

Air pollution levels have recently been on the rise in Turkey. According to the Turkish Thoracic Society, the pollutants do not come from the air. The more we lose the Northern Forests, the Cerattepe Hills, our olive groves, and neoliberal policies impose our lives, the more we lose our air and health. Along with our shared fields in urban and rural areas, our relationship with water, soil and air has been changed and transformed in a high-handed manner. Water, an essential element for life, goes from being a human right to become a commodity.

We are gathering at a forum where we talk about our water and air, which are privatised, polluted and commoditised, with those who protect the earth and humans, and say: Don’t touch my water and air!

The forum will begin following the screenings of three short documentaries, The Botanist (Maude Plante-Husaruk, Maxime Lacoste-Lebuis), Alternative (Nesime Karateke) and Don’t Let Them Kill the Olive Trees (Najla Osserian).

FORUM:

Dönemi Belgelemek: Bir Engelli Koşu

17 Aralık 2017 Pazar 15.00

Yer: Tütün Deposu

Moderatör: Tül Akbal

Gazeteciler ve muhalif akademisyenler kadar, bu dönemi belgelemeye çalışan belgeselciler açısından da karanlık bir dönemden geçiyoruz. 2017 Türkiye'sinde filmler sansürleniyor, gösterimler yasadışı yöntemlerle engelleniyor, bağımsız festival etkinlikleri valilik veya kaymakamlık kararlarıyla yasaklanıyor. Bu da yetmezmiş gibi, artık belgeselcilerin işini yapması, henüz çekim aşamasında, resmi görevliler tarafından engelleniyor. Kısacası yasakçı, baskıcı, yasa ve hukuk tanımayan uygulamalardan sinemacılar da nasibini alıyor. Bu dönemde yaşananları kayda geçirmek isteyen belgeselciler ve video eylemciler, özellikle bu baskıların asıl hedefi haline geliyor.

Eli kamera tutanlar olarak, bu alanda yaşanan hak ihlalleri ve engelleme çabalarını konuşmak ve ifade özgürlüğümüzü savunmak üzere bir araya gelecek, deneyimlerimizi paylaşarak baskılara karşı direniş ve mücadele yöntemlerini tartışacağız.

Documenting the Era: An Obstacle Course

17 December 2017 Sunday 15.00

Place: Tütün Deposu

Moderator: Tül Akbal

We are passing through dark times; journalists, opposition academics as well as documentary filmmakers trying to document the period. In Turkey of 2017, films are being censored, screenings being prevented with illegal methods, independent festival activities forbidden with decisions of local governments. As if that's not enough, documentary filmmakers are prevented from doing their job by officials while still at the shooting phase. In short, filmmakers as well are suffering from oppressive and unlawful practices. Documentary filmmakers and video activists that want to document the events of the period are becoming the true focus of these pressures.

As those who hold the camera, we will gather to discuss the rights infractions committed in the field and the attempts at prevention, and to stand up for our right to expression. We will share our experiences and discuss the ways to resist fight the oppression.

ATÖLYE:

HİHFF ÇOCUK ATÖLYELERİ

Hangi İnsan Hakları? Film Festivali gönüllüleri olarak 2011 senesinde başlattığımız çocuklarla film atölyelerine devam ediyoruz. 14-15 Kasım'da Suriyeli çocuklarla stop-motion ve kitap atölyesi yapıldı. Bu atölyede ve başka atölyelerde çocuklar tarafından üretilen filmleri 13 Aralık Çarşamba günü saat 15.30'da BiTiyatro'da gerçekleşecek Çocuklardan Çocuklara Filmler gösteriminde beraberce izleyeceğiz. 16-17 Aralık'ta ise Diyarbakır'da bir stop-motion atölyesi gerçekleştirilecek.

Atölyeleri takip etmek ve destek olmak isteyenler şu linklerden bilgi alabilirler:

www.facebook.com/HIHFFCocukAtolyeleri

CHILDREN'S WORKSHOPS

As volunteers for the Which Human Rights? Film Festival we are continuing the film workshops with children, which we started doing in 2011. On November 14-15, a stop-motion and book workshop was carried out with Syrian children. We will watch the films made during this, and other workshops, all together at the From Children to Children Films screening that will take place on Wednesday December 13th at 15:30 at BiTiyatro. On December 16-17, a stop-motion festival will take place in Diyarbakır.

Those who'd like to follow and support the workshops can get info from these links:

www.facebook.com/HIHFFCocukAtolyeleri

BOVA

ARALIK DECEMBER

1. Deli Bakkal
- 2 Çağıl Kaya Band
- 4 .Emre, Tamer, Ekin, Berke Quartet
5. Ayşe Tütüncü Üçlüsü
6. İldeniz Çetin trio feat. Nilüfer Verdi
7. Özge Saydam Quartet
8. Bergama Band Balkan Night
9. Ardından
- 10.How Bout That Zeynep Kuyumcu & Emin Fındıkoğlu
- 11.Emre, Tamer, Ekin, Berke Quartet
- 12.Flux Duo feat. Efe Demiral
- 13.Bajar
- 14.Yürüyen Merdiven
- 15.Karambola
- 16.Rayo de Luna
- 17.Tatavla Keyfi & Ulaş Temizer ile Rakı gecesi
- 19.Jmh feat. Bidar
20. Sanat Deliorman ve Caz Dostları
21. Jmh feat. Deniz Güngören
22. Mediterranean Collective
- 23.Briken Aliu & friends
- 25.Jingle Jazz
- 26 Efe Artun Yüksel Quartet
- 27.Hakan Kamalı Trio
- 28.Esra Kayıkçı "Bozgun Hatıra"
- 29.Yolda
- 30.Bergama Band Balkan Night

Şehitmuhtar mah. mis sok. no 17 Beyoğlu/İst.



Bedenin de Beslensin, Ruhun da!

HAYATA SARIL DERNEĞİ'NİN AMACI

Eusiz, Sokakta Yaşayan, Toplumda Yok Sayılan İnsanların
Topluma Geri Kazandırılmasıdır!

HAYATA SARIL LOKANTASI

Eusizlere, Toplumda Yok Sayılanlara; İş, Yaşam İmkânı Sağlayan,
Eğitim, Psikolojik ve Mesleki Destek Veren, Gündüz Herkesin
Ücretli Yemek Yediği, Akşamları Eusizlere Ücretsiz Yemek Veren,
“Hayata Geri Kazandıran” Lokanta, Türkiye’de Bir İlk!

Bedenin de Beslensin, Ruhun da!



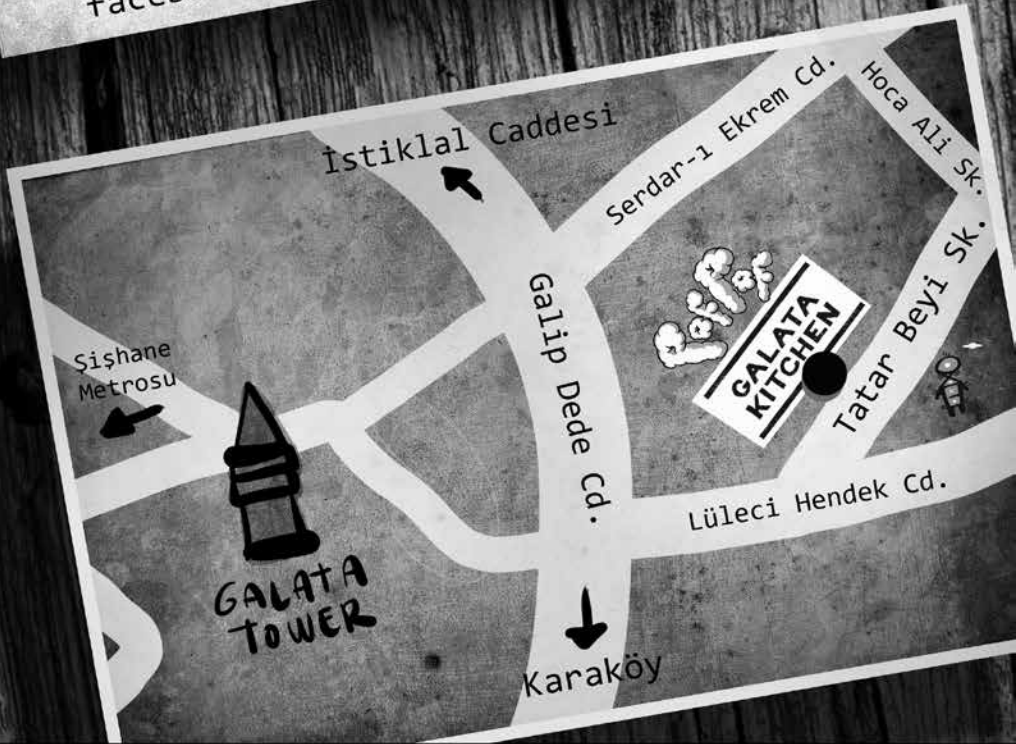
Kurabiye Sokak, No:3/1, Beyoğlu, İstanbul www.hayatasaril.org
[facebook/hayatasariler](https://facebook.com/hayatasariler) [instagram/hayatasaril](https://instagram.com/hayatasaril)

GALATA KITCHEN

Tatar Beyi Sokak No. 9 B
Müeyyetzade Mah.

Galata / Beyoğlu / Istanbul
(212) 252 20 22
facebook.com/galatakitchen

09:00-22:30



Wir essen gesund"

"Sağlıklı Beslen"

MU AL LAK

BiTiyATRO



YAZAN - YÖNETEN: MURAT TASKENT

UYUNCULAR: DEFNE SENER GÜNAY - TURAN GÜNAY

MÜZİK: TOLGA ÇEBİ HAREKET DÜZENİ: İSİL ZEYNEP DEKOR TASARIM: ARZU KOÇ TASKENT IŞIK TASARIM: POLAT NİLOĞLU

TEK PERDE | ÖZGÜR SAĞIPERTEK HAYALİNİZİN SAHİBİDİR.

DEPO

Depo; sergiler, belgesel gösterimleri, tartişmalar ve atölyelerin düzenlendiği bir kültür sanat merkezidir. Eriřilebilir ve esnek yapisiyla, İstanbul kültür sanat ortamındaki, eleştirel seslere açık, bağımsız, ticari olmayan mekân ihtiyacını karşılamayı amaçlamaktadır.

Depo / Tütün Deposu
Lüleci Hendek Caddesi No.12
Tophane 34425 İstanbul
www.depoistanbul.net

film yeni



Notlar Notes

Notlar Notes

	Saat Time	AYNALI GEÇİT	Saat Time	BİTİYATRO
13 Aralık December 2017 Çarşamba Wednesday	15.00	Kaya/The Rock, 25' SkaNdal, 64'	15.30	GÖSTERİM/SCREENING ÇOCUKLARDAN ÇOCUKLARA FİLMLE FROM CHILDREN TO CHILDREN FILM
	17.00	Bir Dakika/One Minute, 10' Çimentonun Tadı/Taste of Cement, 85'	18.00	50/D'yi Bal Eyledik/Smile and Re'as'sist,
	19.00	La Pesca, 21' Becoming Ann-Christine, 58'	20.00	Bitkibilimci/The Botanist, 20' Gayet Normal Biri / Just A Normal Perso
14 Aralık December 2017 Perşembe Thursday	15.00	228, 20' Lüfer, 63'		
	17.00	Yokluklar/Absences, 28' Burada ve Başka Yerde/Here and Elsewhere, 53'	18.00	Kot Farkı/Ground Level*, 11' Kadraj Dışı Namıdiğer... / Off Frame AKA
	19.00	Elif*, 78'	20.00	La Pesca, 21' Ann-Christine Olmak/Becoming Ann-Chr
15 Aralık December 2017 Cuma Friday	15.00	Filistin: Bir Halkın Öyküsü/Palestine, A People's Record, 110'		
	17.00	Meryem*, 16' Radyo Kobane/Radio Kobani*, 68'	18.00	Hediye/The Gift, 6' Hakikatin Gücü/Truth Power, 95'
	19.00	KuirFest'le Dayanışma: Kısa Film Seçkisi / Solidarity with Kuirfest: Short Film Selection**, 80'	20.00	Yokluklar/Absences, 28' Burada ve Başka Yerde/Here and Elsew
16 Aralık December 2017 Cumartesi Saturday	14.00	Zeytini Öldürmesinler/Don't Let Them Kill..., 6' Bitkibilimci/The Botanist, 20' Başka/Alternative*, 22' FORUM: Yaşam İçin Su ve Temiz Hava Hakkı		
	17.00	Sığınacak Yer Yok/Nowhere to Hide*, 86'		
	19.00	Sulukule Aşkım/Sulukule Mon Amour, 6' Uçurumun Kıyısında Türkiye/Turkey on the Edge*, 53'		
17 Aralık December 2017 Pazar Sunday	13.00	Zer, 110'		
	15.00	Bir Şehrin KHK'sı/Statutory Decree of a Town, 24' Coğrafyalar/Geographies*, 61'	16.00	Dönüş/The Return*, 20' Ballad of Syria*, 44'
	17.00	Boğulduğum için Özür Dilerim/Sorry I Drowned*, 7' Dönüş / Return, 50'	18.00	Tempestad, 105'
	19.00	Kot Farkı/Ground Level*, 11' Kadraj Dışı Namıdiğer... / Off Frame AKA..., 62'	20.00	Kaya/The Rock, 25' SkaNdal, 64'

(*) Yönetmenin ve/veya ekipten birinin katılımıyla
With the participation of the director and/or film crew

(**) KuirFest Kısa Film Seçkisi/ Short Film Selection:
Kurneçiz/Not A Male But Female, Mahallede LGBTİ C
Yuvarlak Masa Fragmanları: Pembe Hayat Arşiv Tartı

	Saat Time	MEZOPOTAMYA SİNEMA	TÜTÜN DEPOSU
R/ S			
116'	18.00	Meryem*, 16' Radyo Kobane/Radio Kobani*, 68'	18.00 SUNUM / PRESENTATION***: Balfour Deklarasyonu ve BDS Hareketi
n, 58'	20.00	Siğınacak Yer Yok/Nowhere to Hide, 86'	
A..., 62'	18.00	50/D'yi Bal Eyledik/Smile and Re'as'sist*, 116'	17.00 FILM: Gayet Normal Biri/Just A Normal Person*, 58' SÖYLEŞİ/TALK: İki Ülke İki Anne/Two Countries Two Mothers
istine, 58'	20.00	Sulukule Aşkım/Sulukule Mon Amour, 6' Uçurumun Kıyısında Türkiye/Turkey on the Edge*, 53'	
	18.00	Bir Şehrin KHK'sı/Statutory Decree of a Town*, 24' Coğrafyalar/Geographies*, 61'	18.00 FORUM***: "Osman Kavala'ya Özgürlük!" Sinemacılar Osman Kavala'yı Anlatıyor
here, 53'	20.00	228, 20' Lüfer, 63'	
	16.00	Elif*, 78'	
	18.00	Tempestad, 105'	
	16.00	Bir Dakika/One Minute, 10' Çimentonun Tadı/Taste of Cement, 85'	15.00 FORUM***: Dönemi Belgelemek: Bir Engelli Koşu
	18.00	Hediye/The Gift, 6' Hakikatin Gücü/Truth Power, 95'	

Dizin

228, 30
50/D'yi Bal Eyledik, 23
Ann-Christine Olmak, 36
Ballad of Syria, 5
Başka, 17
Bir Dakika, 44
Bir Şehrin KHK'sı, 24
Bİtkibilimci, 18
Boğulduğum için Üzgünüm, 6
Burada ve Başka Yerde, 45
Coğrafyalar, 7
Çimentonun Tadı, 8
Çocuk Oyuncağı, 39
Dönüş, 9
Dönüş, 25
Elif, 26
Fazla Mesai, 40
Filistin: Bir Halkın Öyküsü, 46
Gayet Normal Biri, 37
Hakikatin Gücü, 27
Hediye, 10
Kadraj Dışı Zafere Kadar Devrim, 47
Kaya, 31
Kot Farkı, 32
Kurneqiz, 40
La Pesca, 19
Lüfer, 20
Mahallede LGBTİ Olmak, 41
Meryem, 11
Moir, 41
Radyo Kobane, 12
Sığınacak Yer Yok, 13
SkaNdal, 38
Sulukule Aşkım, 33
Tempestad, 34
Travestiler, 42
Uçurumun Kıyısında Türkiye, 28
Yokluklar, 14
Yuvarlak Masa Fragmanları: Pembe Hayat Arşiv Tartışıyor, 42
Zer, 15
Zeytini Öldürmesinler, 21

Index

228, 30
Absences, 14
Alternative, 17
Ballad of Syria, 5
Becoming Ann-Christine, 36
Bluefish, 20
Child's Play, 39
Don't Let Them Kill the Olive Trees, 21
Elif, 26
Fragments of a Roundtable: Pink Life Discusses Archiving, 42
Geographies, 7
Ground Level, 32
Here and Elsewhere, 45
Just a Normal Person, 37
La Pesca, 19
LGBTI in the Hood, 41
Meryem, 11
Moir, 41
Not A Male But Female, 40
Nowhere to Hide, 13
Off Frame AKA Revolution until Victory, 47
One Minute, 44
Over Time, 40
Palestine, A People's Record, 46
Radio Kobane, 12
Return, 25
SkaNdal, 38
Smile and Re'as'sist, 23
Sorry I Drowned, 6
Statutory Decree of a Town, 24
Sulukule Mon Amour, 33
Taste of Cement, 8
Tempestad, 34
The Botanist, 18
The Gift, 10
The Return, 9
The Rock, 31
Transvestites, 42
Truth Power, 27
Turkey on the Edge, 28
Zer, 15

Mekanlar Places

AYNALI GEÇİT

Avrupa Pasajı Kat: 2 Galatasaray, Beyoğlu/İstanbul

BİTİYATRO

Tomtom Mah. Kumbaracı Yokuşu, Camcı Fevzi Sok. No: 34/A Beyoğlu/İstanbul

MEZOPOTAMYA SİNEMA

İnönü Mah. Harbiyecayırlı Sk. Kısmet İş Hanı No: 3 Kat: 2 Şişli/İstanbul

TÜTÜN DEPOSU

Lüleci Hendek Cad. Koltukçular Çıkamazı No: 1 Beyoğlu/İstanbul

DİYARBAKIR – Amed Şehir Tiyatrosu

Diyar Galeria İş Merkezi

(Diyarbakır İHD şubesinin desteği ve işbirliğiyle)

VAN – Bajar Cep Sineması

Şerefiye Mah. Demirciler 1. Sokak No: 11 İpekyolu Van